



INF

INFCIRC/143/Mod.1
27 February 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH and SPANISH

Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОМОЩИ АГЕНТСТВА
АРГЕНТИНЕ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОЕКТА ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ
УЧЕБНОГО РЕАКТОРА**

Протокол о приостановлении

1. Текст¹ Протокола от 30 августа 1996 года о приостановлении применения гарантий в соответствии с Соглашением² между Агентством и правительствами Аргентины и Федеративной Республики Германии относительно помощи Агентства в осуществлении проекта учебного реактора в Аргентине, которое вступило в силу 13 марта 1970 года, воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов.
2. Протокол вступил в силу 10 июля 1997 года.

¹ В настоящий информационный циркуляр добавлены сноски.

² Воспроизведено в документе INFCIRC/143.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

**ПРОТОКОЛ О ПРИОСТАНОВЛЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ В
СООТВЕТСТВИИ С СОГЛАШЕНИЕМ ОТ 13 МАРТА 1970 ГОДА МЕЖДУ
МАГАТЭ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ РЕСПУБЛИКИ АРГЕНТИНЫ И
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ В СВЕТЕ ПОЛОЖЕНИЙ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ СОГЛАСНО ЧЕТЫРЕХСТОРОННЕМУ
СОГЛАШЕНИЮ О ГАРАНТИЯХ МЕЖДУ АРГЕНТИНОЙ, БРАЗИЛИЕЙ,
БРАЗИЛЬСКО-АРГЕНТИНСКИМ АГЕНТСТВОМ ПО УЧЕТУ И
КОНТРОЛЮ ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ И МАГАТЭ**

Международное Агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое “Агентством”), правительство Аргентинской Республики (в дальнейшем именуемое “Аргентиной”) и правительство Федеративной Республики Германии:

признавая, что Агентство применяло гарантии в соответствии с положениями Соглашения от 13 марта 1970 года между Агентством, Аргентиной и Германией (в дальнейшем именуемым “Соглашением”) в связи с передачей учебного реактора и обогащенного урана для него в целях обеспечения того, чтобы поставляемый реактор и топливный материал, а также любой специальный делящийся материал, произведенный в результате их использования, так же, как и любой другой материал и оборудование, перечисленные в инвентарном списке, составленном в соответствии с Приложением к Соглашению, не использовались каким-либо образом для содействия какой-нибудь военной цели;

признавая, что Аргентина заключила соглашение с Бразилией, Бразильско-Аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и Агентством о применении гарантий ко всему ядерному материалу во всей ядерной деятельности в Аргентине (в дальнейшем именуемое “Четырехсторонним соглашением”);

признавая, что статья 23 Четырехстороннего соглашения предусматривает приостановление применения гарантий Агентства в соответствии с другими соглашениями о гарантиях с Агентством;

признавая, что в соответствии с разделом 9 статьи V Соглашения Аргентина соглашается с тем, что поставляемый реактор и топливный материал, а также любой специальный делящийся материал, произведенный в результате их использования, так же, как любой другой материал и оборудование, перечисленные в инвентарном списке, составленном в соответствии с Приложением к Соглашению, не должны использоваться каким-либо образом для содействия какой-нибудь военной цели;

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. Настоящим применение гарантий в Аргентине в соответствии с Соглашением приостанавливается, поскольку Четырехстороннее соглашение вступило в силу и указанные в нем гарантии применяются Агентством.

2. Настоящий протокол подписывается Генеральным директором Агентства или от его имени и уполномоченными представителями Аргентины и Германии и вступает в силу в день получения Агентством от Аргентины и Германии письменного уведомления о выполнении ими своих соответствующих внутренних процедур.

Совершено в Вене, 30 августа 1996-года, в трех экземплярах на английском и испанском языках.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись)

Ханс Бликс
Генеральный директор

За правительство АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

(подпись)

Андрес Пески Боурель
Посол

За правительство ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ:

(подпись)

Карл Борхард
Посол